

|    |                                |                              |
|----|--------------------------------|------------------------------|
| 1. | Field of study                 | International Polish Studies |
| 2. | Faculty                        | Faculty of Humanities        |
| 3. | Academic year of entry         | 2019/2020 (winter term)      |
| 4. | Level of qualifications/degree | first-cycle studies          |
| 5. | Degree profile                 | general academic             |
| 6. | Mode of study                  | full-time                    |

**Module:** Polszczyzna w kontakcie z innymi językami

**Module code:** 02-MSP1OS-14-KPKJ

**1. Number of the ECTS credits:** 2

| 2. Learning outcomes of the module |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                    |                                 |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description                                                                                                                                                                                                                                                                                      | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| KPKJ_1                             | Student wie, jakie miejsce we współczesnej nauce zajmują badania nad językiem, a w szczególności badania nad zapożyczeniami językowymi i kulturowymi.                                                                                                                                            | K_W01                              | 4                               |
| KPKJ_10                            | Student rozumie, jaką rolę społeczną, polityczną i kulturową odgrywa zróżnicowanie językowe Europy (i świata) i uznaje prawo ludzkich wspólnot do pielęgnowania własnego etnolektu.                                                                                                              | K_K09                              | 2                               |
| KPKJ_11                            | Student z pieczołowitością tworzy wypowiedzi ustne i pisemne; starannie dobiera leksykę, a używając zapożyczeń, kieruje się faktycznymi potrzebami języka, nie zaś modą językową czy snobizmem; jest świadom, że język polski jest integralnym elementem, a zarazem nośnikiem narodowej kultury. | K_K11                              | 3                               |
| KPKJ_2                             | Student zna podstawową terminologię językoznawczą w języku polskim, zwłaszcza tę używaną w odniesieniu do wyrazów zapożyczonych.                                                                                                                                                                 | K_W02                              | 4                               |
| KPKJ_3                             | Student ma świadomość, że wpływy (interferencje) językowe powodowane są kontaktem z innymi narodami i kulturami.                                                                                                                                                                                 | K_W04                              | 5                               |
| KPKJ_4                             | Student ma wiedzę na temat oddziaływań różnych języków na polszczyznę w poszczególnych dobach jej rozwoju.                                                                                                                                                                                       | K_W07                              | 5                               |
| KPKJ_5                             | Student pojmuje proces zapożyczania jako objaw interferencji kultur i tworzenia się kulturowych miejsc wspólnych vs. powstawania jakości nowych dla obu kultur.                                                                                                                                  | K_W09                              | 2                               |
| KPKJ_6                             | Student umie na podstawie analizy językoznawczej ocenić stopień przyswojenia danej pożyczki oraz, odwołując się do kryterium wystarczalności, ocenić jej faktyczną przydatność w polszczyźnie.                                                                                                   | K_U03                              | 4                               |
| KPKJ_7                             | Student potrafi (stosując odpowiednią nomenklaturę) określić rodzaj zapożyczenia oraz wskazać czynniki zewnętrznojęzykowe powodujące przejęcie obcego elementu do języka biorcy.                                                                                                                 | K_U06                              | 4                               |
| KPKJ_8                             | Student potrafi wskazać w tekstach zarówno dawnych, jak i współczesnych elementy językowe świadczące o interferencji języków obcych na rozwój języka polskiego oraz wskazać historyczno-kulturowe podłoże tych wpływów.                                                                          | K_U09                              | 3                               |
| KPKJ_9                             | Student potrafi samodzielnie wskazać i zanalizować elementy zapożyczone oraz określić ich funkcję w konkretnym tekście;                                                                                                                                                                          |                                    |                                 |

|  |                                                                                                                |       |   |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---|
|  | formułuje odpowiednie argumenty, wykorzystując poglądy innych autorów, oraz dochodzi do prawidłowych wniosków. | K_K03 | 3 |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---|

| 3. Module description |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Description</b>    | Celem modułu jest zaznajomienie studentów z wpływami różnych języków obcych na polszczyznę w poszczególnych dobach jej rozwoju, łącznie ze współczesną inwazją anglicyzmów (i anglosemantyzmów). Moduł ma za zadanie uświadomić studentom, że wpływ języków na siebie jest wynikiem zachodzących między narodami kontaktów o charakterze znacznie szerszym niż językowe, polegających głównie na wymianie handlowej i kulturowej, ale może być również – jak pokazuje historia – następstwem, np. ekspansji wojennej. Proces przejmowania obcych elementów językowych (głównie wyrazów, choć nie tylko) ukazany zostanie na szerokim tle historyczno-kulturowym, stanowiącym podłoże tych językowych oddziaływań, co w pełni unaocznia zależności między głównymi subdyscyplinami historii języka polskiego, jej powiązania z innymi dziedzinami nauki, z czego wynika otwarty i eklektyczny charakter językoznawstwa diachronicznego. W ramach modułu studenci zostają zaznajomieni klasyfikacją wyrazów obcych ze względu na przedmiot zapożyczenia (zapozyczenia właściwe, kalki strukturalne i semantyczne) oraz stopień asymilacji w polszczyźnie (wyrazy-cytaty, wyrazy częściowo i całkowicie przyswojone), posiadają praktyczną umiejętność określenia stopnia adaptacji danej pożyczki w języku polskich na płaszczyźnie fonetycznej, fleksyjnej, słowotwórczej i pisownianej, oraz jej oceny z punktu widzenia kryteriów poprawności językowej (kryterium wystarczalności, kryterium narodowe). |
| <b>Prerequisites</b>  | Zaliczenie modułów: Historia, struktura i zróżnicowanie języka polskiego oraz Języki w świecie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                   |                                                                                                                                                                                                                |                                                                                          |
|------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| code                                                 | type              | description                                                                                                                                                                                                    | learning outcomes of the module                                                          |
| KPKJ_w_1                                             | Test zaliczeniowy | Pisemny test zaliczeniowy, obejmujący kilkanaście zadań wielokrotnego wyboru, sprawdzający znajomość teorii związanej z przejmowaniem elementów obcych oraz wiedzę na temat zapożyczeń w dziejach polszczyzny. | KPKJ_1, KPKJ_10, KPKJ_11, KPKJ_2, KPKJ_3, KPKJ_4, KPKJ_5, KPKJ_6, KPKJ_7, KPKJ_8, KPKJ_9 |

| 5. Forms of teaching |                  |                                                                                      |                 |                                                                                                                                                                                   |                 |                                                   |
|----------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------|
| code                 | form of teaching |                                                                                      |                 | required hours of student's own work                                                                                                                                              |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type             | description (including teaching methods)                                             | number of hours | description                                                                                                                                                                       | number of hours |                                                   |
| KPKJ_fs_1            | lecture          | Metoda podająca i problemowa (wykład informacyjny z elementami pogadanki i dyskusji) | 15              | Lektura wskazanych przez prowadzącego wykład tekstów naukowych nt. zapożyczeń z różnych języków w historii języka polskiego; powtórka i ugruntowanie wiedzy nabytej na wykładzie. | 45              | KPKJ_w_1                                          |